



**Matteo Iacovella**

---

Data di nascita: [redacted] | Nazionalità: [redacted] | Numero di telefono: [redacted]

Indirizzo e-mail: [redacted]

Indirizzo: [redacted]

● **ESPERIENZA LAVORATIVA**

---

01/10/2023 Cassino, Italia

**DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO UNIVERSITÀ DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE**

---

Docente universitario a contratto di Lingua tedesca I, corso di laurea triennale in Lingue e letterature moderne (L-11): attività di docenza frontale in presenza, supporto alla didattica, ricevimento studenti, svolgimento autonomo di prove d'esame. Titolo del corso: Fonetica e fonologia del tedesco standard.

01/02/2023 - 31/01/2024

**ASSEGNISTA DI RICERCA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA**

---

Assegnista di ricerca in Letteratura tedesca (L-LIN/13), Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali, Sapienza Università di Roma

Progetto: *Nach der Natur*: "secondo natura" o "dopo la natura"? Ambiente naturale e sonoro nella poesia tedesca contemporanea

01/10/2022 Roma, Italia

**DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO UNIVERSITÀ DI ROMA SAPIENZA**

---

Docente universitario a contratto di German Literature and Critical Thought, corso di laurea magistrale in English and Anglo-American Studies (LM-37): attività di docenza frontale in presenza, supporto alla didattica, ricevimento studenti, organizzazione di seminari e altre attività formative sui temi del corso, svolgimento autonomo di prove d'esame. Titolo del corso: Dis-Continuities, Forms and New Representations of Nature in Contemporary German Poetry.

2022 - ATTUALE

**ESPERTO NELLE COMMISSIONI ESAMINATRICI**

---

Esperto per il settore "Lingua tedesca" nelle commissioni esaminatrici di concorso presso il Ministero della giustizia e la Corte dei Conti

01/04/2021 - 30/04/2022 Roma, Italia

**COLLABORATORE DI PROGETTO GOETHE-INSTITUT**

---

Organizzazione di riunioni, incontri ed eventi connessi al progetto "Transkulturelle Achtsamkeit | Transcultural Attentiveness", gestione dei rapporti con i partner esterni del progetto

01/04/2020 - ATTUALE Roma, Italia

**CULTORE DELLA MATERIA L-LIN/13 SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA**

---

Cultore della materia per il SSD L-LIN/13 (Letteratura tedesca): assistenza nello svolgimento di lezioni ed esami, svolgimento autonomo di seminari, attività supporto alla didattica

01/05/2019 Roma, Italia

**TRADUTTORE FREELANCE AMMINISTRAZIONE FEDERALE**

---

Traduttore freelance di testi in ambito giuridico, politico e amministrativo dal tedesco, francese e inglese (de>it, fr>it, en>it) per vari enti dell'Amministrazione federale svizzera

01/04/2016 – 30/09/2018 Berna, Svizzera

**TRADUTTORE E REVISORE** DIPARTIMENTO FEDERALE DEGLI AFFARI ESTERI (DFAE)

---

Traduttore e revisore di testi in ambito giuridico, politico e amministrativo dal tedesco, francese e inglese (de>it, fr>it, en>it)

01/10/2015 – 31/03/2016 Berna, Svizzera

**TRADUTTORE E REVISORE (STAGE)** DIPARTIMENTO FEDERALE DELL'AMBIENTE, DEI TRASPORTI, DELL'ENERGIA E DELLE COMUNICAZIONI (DATEC)

---

Traduttore e revisore di testi in ambito giuridico, politico e amministrativo dal tedesco, francese e inglese (de>it, fr>it, en>it)

01/10/2013 – 31/12/2013 Berlino, Germania

**TRADUTTORE E REVISORE (STAGE)** PROLANGUA COMMUNICATIONS

---

Traduttore e revisore di testi di diverso ambito dal tedesco, francese e inglese

01/04/2015 – 30/09/2015 Berna, Svizzera

**TRADUTTORE E REVISORE (STAGE)** CANCELLERIA FEDERALE (CAF)

---

Traduttore e revisore di testi in ambito giuridico, politico e amministrativo dal tedesco, francese e inglese (de>it, fr>it, en>it)

● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

---

01/11/2018 – 31/01/2022 Roma, Italia

**DOTTORE DI RICERCA** Sapienza Università di Roma

---

**Sito Internet** [https://phd.uniroma1.it/web/STUDI-GERMANICI-E-SLAVI\\_nD3567.aspx](https://phd.uniroma1.it/web/STUDI-GERMANICI-E-SLAVI_nD3567.aspx) |

**Campo di studio** Germanistica | **Voto finale** Ottimo cum laude

01/10/2012 – 10/12/2014 Trieste, Italia

**LAUREA MAGISTRALE** Università di Trieste, Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori (SSLMIT)

---

**Campo di studio** Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza | **Voto finale** 110/110 cum laude

01/10/2009 – 17/07/2012 Roma, Italia

**LAUREA TRIENNALE** Sapienza Università di Roma

---

**Campo di studio** Lingue e letterature moderne | **Voto finale** 110/110 cum laude

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

---

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
<b>TEDESCO</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>FRANCESE</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>INGLESE</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>SPAGNOLO</b>	B1	B1	B1	B1	B1

*Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato*

## ● **COMPETENZE DIGITALI**

---

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | Social Network | Posta elettronica | Microsoft Office | Windows | Google | Utilizzo del browser | GoogleChrome | Gestione autonoma della posta e-mail | Mozilla Firefox | Android | Safari | Outlook | InternetExplorer | CAT Tool | Zoom | Google Drive | Gmail | Facebook Instagram LinkedIn

## ● **ULTERIORI INFORMAZIONI**

---

### **PUBBLICAZIONI**

**La diffidenza della lingua. Percorsi nella po-etica di Ilse Aichinger (1945-1976) - 2024**

Edizioni ETS 2024 (monografia in corso di pubblicazione)

---

**Nimbi, vapori e frattali: (dis)continuità di forme e modelli nella produzione lirica di Marion Poschmann**

- 2024

In «Studi germanici», 24 (2024) (articolo in preparazione)

---

**Il cortocircuito della violenza: la Vienna di Ilse Aichinger nel ciclo Kurzschlüsse. Wien**

In «Romània Orientale», 37 (2024) (articolo in preparazione)

---

**Erinnern, Wiederholen - 2024**

In *Ilse Aichinger Handbuch*, a cura di Armin Schäfer, Barbara Thums, Metzler 2024 (articolo in corso di pubblicazione)

---

**La "poesia nucleare" di Yōko Tawada: contaminazioni di lingue e linguaggi dopo Fukushima - 2023**

In «Studi Germanici - Quaderni dell'AIG»: Energia - Energie, 6, 2024 (articolo in corso di pubblicazione)

---

**Auckland di Ilse Aichinger: una pièce vocale ai margini del linguaggio - 2023**

In *Margines*, Sapienza Università Editrice 2024 (articolo in corso di pubblicazione)

---

**Vecchi e nuovi miti: osservazioni sulla letteratura austriaca dopo il 1945**

In «Quaderni del Premio Acerbi», 2024 (articolo in corso di pubblicazione)

---

**Körperliche Figurationen, Stimmen und Schweigen in Ilse Aichingers Hörspiel Gare maritime - 2023**

In *Ilse Aichinger-Konstellationen*, Istituto italiano di studi germanici 2024 (articolo in corso di pubblicazione)

---

**Scrivere attraverso la natura: Schiefen di Esther Kinsky e il nuovo paradigma della soggettività poetica**

- 2023

In «links. rivista di letteratura e cultura tedesca»: Naturlyrik: forme contemporanee di poesie della natura e nuove impostazioni della soggettività poetica, 23 (2023), pp. 31-40

---

**Alfred Andersch als Kulturvermittler in der italienischen Schweiz - 2022**

In *Das Italien des Alfred Andersch. Interkulturelle und intermediale Konstellationen*, a cura di Lucia Perrone Capano, Arturo Larcari, Istituto Italiano di Studi Germanici 2022, pp. 65-78

---

**Schreibengehen: la poetica dell'estraneità di Marica Bodrožić - 2021**

in *East Frontiers. Nuove identità culturali nell'Europa Centrale e Orientale dopo la caduta del Muro di Berlino*, a cura di Gabriele Guerra, Camilla Miglio, Daniela Padularosa, Mimesis Edizioni 2021, pp. 137-148

---

**Spuren des Traumas, Latenzen und Zäsuren im Spätwerk von Ilse Aichinger - 2021**

In *Zwischen Abschied und Ankunft. Between Departure and Arrival. Ilse Aichinger/Helga Michie*, a cura di Geoff Wilkes, Königshausen & Neumann 2021, pp. 163-172

---

**La speranza più grande di Ilse Aichinger: l'origine di una po-etica - 2021**

In *Ilse Aichinger, La speranza più grande*, traduzione di Ervino Pocar, a cura di Matteo Iacovella, Quodlibet 2021, pp. 257-267

---

**Il quarto cancello - 2021**

Traduzione di Matteo Iacovella, In *Ilse Aichinger, La speranza più grande*, traduzione di Ervino Pocar, a cura di Matteo Iacovella, Quodlibet 2021, pp. 244-248

---

**La cesura del 1945 e la scrittura come gesto etico nei primi testi programmatici di Ilse Aichinger – 2021**

In *Interruzioni e cesure. Fenomeni e pratiche della discontinuità in linguistica, letteratura e arti performative*, a cura di Raffaele Donnarumma, Francesca Romoli, Pisa University Press 2021, pp. 127-137

---

**Konstellationsforschung e letteratura: reti poetiche tedesche nell'estetica dell'assurdo di Wolfgang Hildesheimer**

– 2020

In *La ricerca per costellazioni. Metodo, scostamenti, casi di studio*, a cura di Marco Tedeschini, Istituto Italiano di Studi Germanici 2020, pp. 125-138

---

**The "Po-ethical Turn" in Post-War Austrian Literature Through Ilse Aichinger's Texts – 2020**

In «Academic Journal of Modern Philology», 2020, pp. 125-136

---

**Materia e leggerezza – 2018**

In *Lessico europeo. Sezione tedesca: il movimento*, a cura di Camilla Miglio, Flavia Di Battista, Tommaso Gennaro, Matteo Iacovella, Giulia Puzzo, Sapienza Università Editrice 2018, pp. 10-19

---

**Fall – 2018**

In *Lessico europeo. Sezione tedesca: il movimento*, a cura di Camilla Miglio, Flavia Di Battista, Tommaso Gennaro, Matteo Iacovella, Giulia Puzzo, Sapienza Università Editrice 2018, pp. 47-67

---

**La berichtete Rede nel testo letterario: strategie di traduzione in italiano – 2014**

In «RITT. Rivista internazionale di tecnica della traduzione», 16 (2014), Edizioni Università di Trieste, pp. 89-104

---

**Zerstreuung – 2018**

In *Lessico europeo. Sezione tedesca: il movimento*, a cura di Camilla Miglio, Flavia Di Battista, Tommaso Gennaro, Matteo Iacovella, Giulia Puzzo, Sapienza Università Editrice 2018, pp. 197-212

---

**RETI E AFFILIAZIONI**

Associazione italiana di germanistica (AIG)

International Network for the Study of Lyric (INSL)

**PATENTE DI GUIDA**

Patente di guida: B

**CONFERENZE E SEMINARI**

28/03/2019 – 29/03/2019 – Istituto italiano di studi germanici, Roma

**Das Italien des Alfred Andersch. Interkulturalität und Intermedialität in der Nachkriegsliteratur**

Titolo dell'intervento: Alfred Andersch als Kulturvermittler in der italienischen Schweiz

10/04/2019 – Istituto italiano di studi germanici, Roma

**Konstellationsforschung. Konstellationen. La teoria, gli esempi** Titolo dell'intervento:

*Konstellationsforschung*: una metodologia di ricerca anche per la storia della letteratura?

09/05/2019 – 11/05/2019 – Università Sapienza di Roma

**Le frontiere dell'Est: nuove identità culturali nell'Europa Centrale e Orientale dopo la caduta del**

**muro di Berlino** Titolo dell'intervento: On the Borders of Language, Narration and Memory: Some Considerations on two (semi-)autobiographical Works by Marica Bodrožić

01/07/2019 – 07/07/2019 – Uniwersytet Jagielloński, Cracovia

**PROM, International scholarship exchange of PhD candidates and academic staff** Titolo

dell'intervento: "Constellation research": A New Approach to Literary Studies?

10/12/2019 – 12/12/2019 – Università degli studi di Pisa, Pisa

**Interruzioni e cesure** Titolo dell'intervento: Tra etica e memoria: la *Sprachskepsis* di Ilse Aichinger attraverso gli scritti programmatici

15/01/2020 – 17/01/2020 – University of London, Londra

**Between Departure and Arrival. Re-Assessing the Work of Ilse Aichinger and Helga Michie** Titolo

dell'intervento: Traces of Trauma in the Late Work of Ilse Aichinger: Latencies, Caesuras

23/06/2020 – Accademia polacca delle scienze, Sapienza Università di Roma, University of Wrocław (a distanza)  
**Beyond Language 2020** Titolo dell'intervento: The "Po-ethical Turn" in Post-War Austrian Literature Through Ilse Aichinger's Texts

17/06/2021 – 18/06/2021 – Università Sapienza di Roma  
**Margines. Conferenza dottorale del dottorato internazionale in Studi germanici e slavi** Titolo dell'intervento: Poetiche di sottrazione. Ilse Aichinger autrice di radiodrammi sperimentali

31/03/2022 – 01/04/2022 – Österreichisches Kulturforum Rom, Roma  
**Aichinger-Konstellationen. Internationale Tagung zum 100. Geburtstag Ilse Aichingers** Titolo dell'intervento: Körperliche Figurationen, Stimmen und Schweigen in Ilse Aichingers Hörspiel *Gare maritime* (1976)

08/09/2022 – 10/09/2022 – Eranos Foundation, Ascona  
**Simbologie della terra: il pianeta inospitale e il pensiero di una nuova abitabilità** Alcune riflessioni sulla *Naturlyrik* contemporanea di lingua tedesca: *Nimbus* di Marion Poschmann

06/04/2022 – Associazione Biblioteca Austriaca, Udine  
**La speranza più grande di Ilse Aichinger: l'urgenza di una riedizione** Seminario sulla nuova edizione del romanzo di Ilse Aichinger *La speranza più grande*, organizzato dall'Associazione Biblioteca Austriaca di Udine

30/11/2022 – 02/12/2022 – Università Sapienza di Roma  
**Sapienza Environmental Humanities Week** Organizzazione scientifica di un seminario internazionale sulle Environmental Humanities all'interno del corso di laurea magistrale in English and Anglo-American Studies

19/01/2023 – Università Sapienza di Roma  
**EcoLogos Student Symposium** Titolo dell'intervento: Scrittura e natura nella poesia tedesca contemporanea

30/11/2023 – 01/12/2023 – Milano  
**Ingeborg Bachmann als Europäerin und Kosmopolitin** Titolo dell'intervento: Ingeborg Bachmanns „Wohnen und Weiterwohnen“. Prekäre und transitorische Realitäten eines nomadischen Subjekts

## COMPETENZE ORGANIZZATIVE

**Gestione e pianificazione del lavoro** Ottime capacità e competenze organizzative e di pianificazione del lavoro, sia in autonomia sia all'interno di un gruppo. Precisione, flessibilità, capacità di adattamento a contesti di lavoro diversi e attitudine alla risoluzione dei problemi.

## COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

**Interazione e comunicazione** Ottime capacità comunicative, interattive e relazionali, anche in contesti multiculturali, e ottime competenze redazionali.

## BORSE DI STUDIO

12/09/2022 – 07/10/2022

### **Borsa breve di ricerca**

---

Borsa breve di ricerca, bandita dall'Associazione italiana di germanistica (AIG), presso il Deutsches Literaturarchiv di Marbach (Germania)

01/11/2021 – 01/12/2021

### **Borsa breve di ricerca di Sapienza Università di Roma, programma Avvio alla ricerca, presso il Deutsches Literaturarchiv di Marbach (Germania)**

---

01/10/2019 – 28/02/2020

### **Visiting PhD Scholar**

---

Soggiorno di studio e ricerca (Visiting PhD Scholar) presso l'Istituto di germanistica dell'Università di Vienna

## PROGETTI DI RICERCA

2023 – ATTUALE

### **Membro di progetto di ricerca**

---

Membro del progetto di ricerca d'ateneo "Donne in poesia: per una mappa della poesia europea contemporanea 1989-2022" (coordinatore: Luigi Marinelli). Sapienza Università di Roma

2024 - ATTUALE

**Membro di progetto di ricerca**

---

Membro del progetto di ricerca dipartimentale "ELICIT@Global. European Linguistic and Literary CITizenship in a Global Perspective. New Research Directions and Pedagogical Tools for an Ethical Constitution of Texts" (coordinatrice: Gioia Paradisi). Sapienza Università di Roma

---

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".*

04/03/2024